

Menasche

1 וַיְהִי הַגּוֹרֵל לְמַטֵּה מְנַשֶּׁה כִּי־הוּא בְּכוֹר יוֹסֵף

Und der Losanteil für den Stamm Menasche, denn dieser ist der Erstgeborene Josefs
לְמַכִּיר בְּכוֹר מְנַשֶּׁה אָבִי הַגִּלְעָד

für Machir, dem Erstgeborenen Menasches, dem Vater Gileads

כִּי הוּא הָיָה אִישׁ מִלְחָמָה וַיְהִי־לוֹ הַגִּלְעָד וְהַבָּשָׁן:

Denn dieser ist ein Mann des Kampfes, und zu ihm gehören Gilead und Baschan

2 וַיְהִי לְבָנֵי מְנַשֶּׁה הַנוֹתָרִים לְמִשְׁפַּחָתָם לְבָנֵי אַבִּיעֶזֶר וּלְבָנֵי־חֵלֶק

Und den Söhnen Menasches, den übrig gebliebenen, gemäß ihren Familien,
den Söhnen Abieser, den Söhnen Cheleks,

וּלְבָנֵי אֲשֵׁרִיאֵל וּלְבָנֵי־שֹׁכֶם וּלְבָנֵי־חֶפֶר וּלְבָנֵי שְׁמִידָע

den Söhnen Asriels, den Söhnen, den Söhnen Chefers und den Söhnen Schemidafs.

אֵלֶּה בְּנֵי מְנַשֶּׁה בְּן־יוֹסֵף הַזְּכָרִים לְמִשְׁפַּחָתָם:

Dies sind die Söhne Menasches, dem Sohn Josefs,
die männlichen gemäß ihren Familien

Erbteil für die Töchter

3 וּלְצִלְפַּחַד בֶּן־חֶפֶר בֶּן־גִּלְעָד בֶּן־מַכִּיר בֶּן־מְנַשֶּׁה

Und dem Zelafchad, der Sohn Chefers, der Sohn Gileads,
der Sohn des Machir, Sohn des Menasche,

לֹא־הָיוּ לוֹ בָּנִים כִּי אִם־בָּנוֹת וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בָּנוֹתָיו

Nicht sind gewesen für ihn Söhne, sondern Töchter.

Dies sind die Namen seiner Töchter

מַחֲלָה וְנוֹעַה חַגְלָה מִלְכָּה וְתִרְצָה:

Machla, Noah, Chagla, Milka und Tirza

4 וַתִּקְרְבֶנָּה לְפָנָיו אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נּוּן וּלְפָנֵי הַנְּשִׂאִים לֵאמֹר

Und sie kamen näher, vor das Angesicht des Priesters Eleasars und vor das Angesicht Jehoschuas,
dem Sohn Nun und vor das Angesicht der Familienoberhäupter:

יְהוָה צִוָּה אֶת־מֹשֶׁה לָתֶת־לָנוּ נַחֲלָה בְּתוֹךְ אַחֵינוּ

JHWH hat dem Mosche angeordnet, uns zu geben inmitten unserer Brüder

וַיִּתֵּן לָהֶם אֵלֹהִים אֶל־פִּי יְהוָה נַחֲלָה בְּתוֹךְ אֶתִּי אָבִיהֶן:

Und er gab ihnen gemäß dem Mund JHWHs einen Erbbesitz
inmitten der Brüder ihres Vaters

5 וַיִּפְּלוּ חֲבָלֵי־מְנַשֶּׁה עֶשְׂרֵה

Und abgemessene Anteile fielen auf Menasches:10 (Teile)

לְבַד מֵאַרְצֵי הַגִּלְעָד וְהַבָּשָׁן אֲשֶׁר מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן:

ausgenommen vom Land Gilead und Baschan,
welches auf der anderen Seite vom Jarden liegt

6 כִּי בָנוֹת מְנַשֶּׁה נִחְלוּ נַחֲלָה בְּתוֹךְ בָּנָיו

Denn die Töchter Menasches erben einen Erbesitz inmitten seiner Söhne

וְאֶרֶץ הַגִּלְעָד הָיְתָה לְבָנֵי-מְנַשֶּׁה הַנּוֹתָרִים:

Und das Land Gilead ist gewesen für die Söhne Menasches,
den übrig gebliebenen

Die Grenzen Menasches

7 וַיְהִי גְבוּל-מְנַשֶּׁה מִמֵּאֲשֶׁר הַמִּכְמֶתֶת אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי שְׁכֶם

Und die Grenze Menasches war von Michmetat, das bei Schechem liegt

וְהַלֵּךְ הַגְּבוּל אֶל-תֵּימִין אֶל-יֹשְׁבֵי עֵין תַּפּוּאחַ:

Und die Grenze geht nach rechts hin zu den Einwohnern von En-Tappuach

8 לְמְנַשֶּׁה הָיְתָה אֶרֶץ תַּפּוּאחַ

Für Menasche ist gewesen das Land Tappuach

וְתַפּוּאחַ אֶל-גְּבוּל מְנַשֶּׁה לְבָנֵי אֶפְרַיִם:

Und Tappuach, an der Grenze Menasches, für die Söhne Ephraims

9 וַיָּרֶד הַגְּבוּל נָחַל קָנָה נִגְבָּה לְנַחַל עָרִים הָאֵלֶּה לְאֶפְרַיִם

Und die Grenze steigt hinab zum Bach Kana südwärts vom Bach. Diese Städte sind für Ephraim

בְּתוֹךְ עָרֵי מְנַשֶּׁה וּגְבוּל מְנַשֶּׁה מִצְפּוֹן לְנַחַל וַיְהִי תֹצְאָתוֹ תֵּימָה:

unter den Städten Menasches und die Grenze Menasches nördlich vom Bach
und ist hinausgehend zum Meer

10 נִגְבָּה לְאֶפְרַיִם וְצָפוֹנָה לְמְנַשֶּׁה וַיְהִי תֵים גְבוּלוֹ

Südwärts für Ephraim und nordwärts für Menasche, und das Meer ist seine Grenze

וּבְאֲשֶׁר יִפְגְּעוּן מִצְפּוֹן וּבִישָׁשְׁכָר מִמְזָרַח:

Und an Ascher treffen wird vom Norden und bei Jissachar vom Osten

11 וַיְהִי לְמְנַשֶּׁה בִישָׁשְׁכָר וּבְאֲשֶׁר בֵּית-שְׁאָן וּבְנוֹתֶיהָ וַיְבַלְעֶם וּבְנוֹתֶיהָ

Und für Menasche ist gewesen an Jissachar und an Ascher Bet-Schean und seine Töchter,
und Jibleam und seine Töchter

וְאֶת-יֹשְׁבֵי דֹר וּבְנוֹתֶיהָ וַיֹּשְׁבֵי עֵין-דֹר וּבְנוֹתֶיהָ וַיֹּשְׁבֵי תַעֲנָךְ וּבְנוֹתֶיהָ

Und die Einwohner Dors und seine Töchter und die Einwohner En-Dor,
und die Einwohner Taenachs

וַיֹּשְׁבֵי מְגִידוֹ וּבְנוֹתֶיהָ שְׁלֶשֶׁת הַנָּפֶת:

Und die Einwohner Megiddos und seine Töchter

12 וְלֹא יָכְלוּ בָנֵי מְנַשֶּׁה לְהוֹרִישׁ אֶת-הָעָרִים הָאֵלֶּה

Und nicht vermochten die Kinder Menasches in Besitz zu nehmen diese Städte

וַיֹּאֲלֵ הַכְּנַעֲנִי לְשֶׁבֶת בְּאֶרֶץ הַזֹּאת:

Und den Kenaanitern gelang es, zu bleiben in diesem Land

13 וַיְהִי כִּי חִזְקוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנוּ אֶת־הַכְּנַעֲנִי לְמָס

Und als die Kinder Jisraels stark geworden sind, gaben sie hin die Kenaaniter zum Fron
וְהוֹרֵשׁ לֹא הוֹרִישׁוּ:

Und vertrieben, nicht haben sie sie vertrieben

14 וַיִּדְבְּרוּ בְּנֵי יוֹסֵף אֶת־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר

Und die Kinder Josefs sprachen mit Jehoschua:

מִדּוּעַ נָתַתָּה לִּי נַחֲלָה גּוֹרָל אַחַד וַתִּבֶּל אַחַד וַאֲנִי עִם־רֹב

Warum hast du mir gegeben einen Losanteil, ein Los,

und ich bin ein großes Volk

עַד אֲשֶׁר־עַד־כֹּה בִּרְכַנִּי יִהְיֶה:

nachdem noch so mich JHWH gesegnet hat

15 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ אִם־עִם־רֹב אַתָּה עֹלֶיָה לָךְ תִּיעָרָה

Und Jehoschua sprach zu ihnen: **Wenn ein großes Volk du bist, ziehe hinauf,
für dich in den Wald**

וּבִרְאֵת לָךְ שָׁם בְּאֶרֶץ הַפְּרָזִי וְהַרְפָּאִים כִּי־אֵץ לָךְ הַר־אֶפְרָיִם:

**Du rodest für dich dort im Land der Perisiter und der Refaiter,
denn das Holz ist für dich, das Gebirge Ephraim**

16 וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יוֹסֵף לֹא־יִמָּצָא לָנוּ הַתָּהָר

Und die Kinder Josefs sprachen: Nicht wird ausreichen für uns das das Gebirge

וַיִּרְכַּב בְּרִזָּל בְּכָל־הַכְּנַעֲנִי תִישַׁב בְּאֶרֶץ־הָעֵמֶק לְאִשֶׁר בְּבֵית־שָׁאן וּבְנוֹתָיָהּ

Eisenwagen bei allen Kenaanitern, die wohnend im Tal, in Bet-Schean und seinen Töchtern

וּלְאִשֶׁר בְּעֵמֶק יִזְרְעֵאל:

und In der Ebene Jisreels

17 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־בְּיַת יוֹסֵף לְאֶפְרָיִם וּלְמְנַשֶּׁה לֵאמֹר

Und Jehoschua sprach zum Haus Josefs, zu den Ephraimitern und Menaschitern

עִם־רֹב אַתָּה וְכַח גְּדוּלָּה לָךְ לֹא־יִהְיֶה לָךְ גּוֹרָל אַחַד:

**Ein großes Volk bist du, und ist eine große Macht für dich,
nicht soll sein für dich ein Losanteil**

18 כִּי תֵהָר יִהְיֶה־לָךְ כִּי־יַעַר הוּא וּבִרְאֵתוֹ וְהָיָה לָךְ הַצֹּאֲתָיו

**Denn das Gebirge soll für dich sein, denn dies ist Wald, und du rodest ihn,
und für dich sind seine Ausläufer**

כִּי־תוֹרִישׁ אֶת־הַכְּנַעֲנִי כִּי רִכָּב בְּרִזָּל לֹא כִּי חִזֵּק הוּא:

**Denn du wirst vertreiben die Kenaaniter,
wenn ihm gehören Eisenwagen, wenn diese stark sind**